

Lecture du livre du prophète Jérémie : Voici venir des jours – oracle du Seigneur – où j’accomplirai la parole de bonheur que j’ai adressée à la maison d’Israël et à la maison de Juda : En ces jours-là, en ce temps-là, je ferai germer pour David un Germe de justice, et il exercera dans le pays le droit et la justice. En ces jours-là, Juda sera sauvé, Jérusalem habitera en sécurité, et voici comment on la nommera : « Le-Seigneur-est-notre-justice. » – Parole du Seigneur.

Psalm / Psaume

24, 4bc-5ab, 8-9, 10, 14

D/ Tremazoh, Aotrou, é sawan me énéan, tremazoh men Doué.

R/ Vers toi, Seigneur, j’élève mon âme, vers toi, mon Dieu.

Diar-benn hos henteù, Aotrou, rait dein déskemant, Seigneur, enseigne-moi tes voies,
Kentél diar-benn ho minotenneù fais-moi connaître ta route.
Me hentet én ho kwirioné, Dirige-moi par ta vérité, enseigne-moi,
Me hentéliet, Hwi men Doué ha Salvér. car tu es le Dieu qui me sauve.

Mat ha just é en Aotrou, Il est droit, il est bon, le Seigneur,
Rak-sen é kéleñn d'er béherion en hent. lui qui montre aux pécheurs le chemin.
Hentein 'ra en dud izél hrevé er justis, Sa justice dirige les humbles,
Déskein e ra d'en dud izél o hent il enseigne aux humbles son chemin.

Holl minotenneù en Aotrou e zo karanté ha fé Les voies du Seigneur sont amour et vérité
Aveit en hani e vir é emglew hag é réolenneù. pour qui veille à son alliance et à ses lois.
Sekred en Aotrou e zo 'eit er ré en douj ; Le secret du Seigneur est pour ceux qui le craignent ;
Dehé é ra d' anaouit é emglew. à ceux-là, il fait connaître son alliance.

Eil lemadenn / deuxième lecture

Kentél tennet a lihér ketañ en apostol sant Paol d'en Desalonied 3, 12 – 4, 2

Mem breudér : plijet get en Aotrou lakaat de greskein énnoh get larganté er garanté en eil d'égilé hag é kevé en holl, kerklouz ma ho karamp. Ma talho start ha direbech ho kaloneù ér santeleh dirak Doué en Tad, a-benn distro en Aotrou get en holl sent. A-hend-arall, breudér, é pedamp hag hos aspedamp én Aotrou Krist : avèl m'ho peus désket geneomp penaos éma ret deoh rén ho puhé aveit plijein de Zoué, — hag avèl-sen é hé rénet —, kendalhet de vont ar wellaat. Rak hwi e oér péseurt kentélièu hon eus ræt deoh a-berh en Aotrou Jézuz. Chetu komzeù Doué. **R/ Bennoh de Zoué.**

Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre aux Thessaloniens : Frères, que le Seigneur vous donne, entre vous et à l'égard de tous les hommes, un amour de plus en plus intense et débordant, comme celui que nous avons pour vous. Et qu'ainsi il affermisse vos cœurs, les rendant irréprochables en sainteté devant Dieu notre Père, lors de la venue de notre Seigneur Jésus avec tous les saints. Amen. Pour le reste, frères, vous avez appris de nous comment il faut vous conduire pour plaire à Dieu ; et c'est ainsi que vous vous conduisez déjà. Faites donc de nouveaux progrès, nous vous le demandons, oui, nous vous en prions dans le Seigneur Jésus. Vous savez bien quelles instructions nous vous avons données de la part du Seigneur Jésus.— Parole du Seigneur ...

Alleluia, alleluia Diskoéet deomp ho madeleh, Aotrou, Ha degaset deomp ho salvedigeh. **PS. 84, 8**
Alleluia, Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde : fais-nous voir le jour de ton salut.

Emviz kent en Aviél / dialogue avant l'Évangile lévrig P. 5

Aviél hor Salvér Jézuz Krist hrevé sant Lukaz

21, 25-28, 34-36

Préfas 1añ en Avent / préface I de l'Avent :

É gwirioné, Tad Santél, Doué holl-gelloudek ha peurbadus, Un dra just ha déliet é ho trugérékat é pep léh hag é pep amzér, dré Jézuz Krist hor Salvér. Ur wéh ketañ éma daet, én ur gemér hon natur distér, 'eit kas de benn er volanté madelehus ho peus bet a holl viskoah : digor deomp hent er salvedigeh. Un eil gwéh é tay én-dro get gelloud ha gloér aveit rein deomp é splandder er baradoéz er madeù e hortamp bremañ én ur veihlal ér fé.
Rak-sé, unanet get en Æled hag en Arhæled ha get holl Speredeu gelloudek en néañ, é kanamp mélasion d'ho kloér én ul laret de viruikén :

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur. Car il est déjà venu, en prenant la condition des hommes, pour accomplir l'éternel dessein de ton amour et nous ouvrir le chemin du salut ; il viendra de nouveau, revêtu de sa gloire, afin que nous possédions dans la pleine lumière les biens que tu nous as promis et que nous attendons en veillant dans la foi. C'est pourquoi, avec les anges et tous les saints, nous proclamons ta gloire, en chantant (disant) d'une seule voix : Saint !...

Sanctus

Santél, santél, santél en Aotrou Doué mestr er bed. Saint, saint, saint le Seigneur Dieu de l'univers.

Lan é get ho kloér en néañ hag en douar. Hosanna é-lein en né !
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux !
Re vo benniget en Hani e za é anù en Aotrou Doué. Hosanna é-lein en né !
Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

Pédenn-veur II / prière eucharistique II : Lévrig p. 9

Goudé saù korf Doué / anamnèse : él lévrig : re vo mélet

Tideù er gomunion / rites de communion (barh el lévrig p.11 , 11 bis ha 12)

Kanenn é-pad er gomunion : Jézuz, béuañs hon énéan

- | | |
|--|--|
| 1- Dæ é a lein en néañ - na péh ur vadeleh -
'Eit magein hon énéan ha rein dehi er peah. | Il est venu du haut du ciel - dans sa bonté -
Pour nourrir notre âme et lui donner la paix. |
| D/ Jézuz 'zo dichennet 'eidomp ar en aotér ;
Adoramp get respect un Doué lan a zoustér. | Jésus est descendu pour nous sur l'autel ;
Adorons avec respect un Dieu plein de douceur. |
| 2- O Jézuz hor Salvér, ni 'gred é gwirioné
Éh oh ar en aotér hag èl dén hag èl Doué. | O Jésus notre Sauveur, nous croyons en vérité
Que vous êtes sur l'autel en tant qu'homme et Dieu. |
| 3- Ni e zeli kredein, daousto n'ho kwélamp ket ;
Hani n'hell fariein a pe hoes-hwi komzet. | À nous de croire, bien que nous ne te voyions point ;
Nul ne peut se tromper quand vous avez parlé. |
| 4- Get un hireh hep par é hortet er momand
Aveit séhein hon dar, aveit torrein hor hoant. | Avec une hâte sans pareille vous attendez le moment
Pour sécher nos larmes, pour rassasier notre faim.. |
| 8- Dait enta, o Jézuz, ne hortet ket pelloh ;
Rak n'em gavamp eurus nameit pend omp geneoh. | Venez donc, ô Jésus, ne tarde pas davantage ;
Car nous ne sommes heureux qu'en votre présence. |
| 9- Hwi 'zo hor honfortañs ér vro-mañ a dristé ;
Hwi 'vo hor rékompañs é Rouanteleh en Né. | Vous êtes notre réconfort en cette contrée de tristesse ;
Vous serez notre récompense au Royaume des Cieux. |

Jézuz e gomzé get é zisiplé ag é zistro : “ Be'vo sineù burhudus én héol, él loér hag ér stéred, hag ar en douar, ankén er pobleù, néhañset ma veint get trouz er mor hag en tarheù, ken ne vo en dud trohet o anal get er spont, ér gortoz ag er péh e zégouého get er bed a-béh, rak brañsellein 'ray gelloudeù en néañ. Neuzen é vo gwélet Mab en Dén é tonet ar ur hogusenn get paot a helloud hag a hloér. Pe vo kement-sé é krog tégouéh, en em lakait sonn ha sawet ho penn, rak tostaat e ra ho frankizadur. Béet ar eweh ennoh hos-unan, get eun ne vehé sammet ho kaloneù get pailhardieh ha mewereh, ha get predérieu er vuhé, ha ne zegouéhé en dé-sé arnoh dré lær, avèl ur rouéd, rak kouéhel 'ray ar en holl dud é véwein ar en douar a-béh. Chomet dihun, é pedein é pep amzér, aveit en em dennein ag en holl draoù e zo de zont hag en em zerhel én ho saw dirak Mab en Dén ”.

Chetu komzeù Jézus Krist.R/ **Mélasion deoh, Salvér Jézuz..**

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc En ce temps-là, Jésus parlait à ses disciples de sa venue : « Il y aura des signes dans le soleil, la lune et les étoiles. Sur terre, les nations seront affolées et désemparées par le fracas de la mer et des flots. Les hommes mourront de peur dans l'attente de ce qui doit arriver au monde, car les puissances des cieux seront ébranlées. Alors, on verra le Fils de l'homme venir dans une nuée, avec puissance et grande gloire. Quand ces événements commenceront, redressez-vous et relevez la tête, car votre rédemption approche. Tenez-vous sur vos gardes, de crainte que votre cœur ne s'alourdisse dans les beuveries, l'ivresse et les soucis de la vie, et que ce jour-là ne tombe sur vous à l'improviste comme un filet ; il s'abattra, en effet, sur tous les habitants de la terre entière. Restez éveillés et priez en tout temps ; ainsi vous aurez la force d'échapper à tout ce qui doit arriver, et de vous tenir debout devant le Fils de l'homme. » – Acclamons la Parole de Dieu. Louange...

Predeg/homélie **Credo: simbol en Apostoled/ symbole des apôtres P. 6**

Pédenn er gristenion/Prière universelle

Digoradur: Én ur gorto get gred donedigeh hon Aotrou Jézuz Krist, breudér karet, aspédamp é drué santél, aveit ma haso é salvedigeh d'er bed a-béh. *Tandis que nous attendons ardemment l'avènement de notre Seigneur Jésus Christ, frères bien-aimés, implorons sa miséricorde pour qu'il apporte le salut au monde entier.*

D/ Chelaouet, o men Doué pédenn ho pugalé. / Entendez, ô mon Dieu, la prière de vos enfants.

1. Aveit en Iliz a-béh ma kempenno dré hé obéréu hag hé fédenneù donedigeh glorijs hor Salvér. Pédamp en Aotrou. D/ *Pour l'Eglise tout entière, que son action prépare chaque jour la venue du Sauveur. Prions le Seigneur.*

2. Aveit mistr er bed hag er ré e stourm aveit er justis, ma laboureint ér bed-mañ aveit donedigeh rouanteleh Doué. Pédamp en Aotrou. *Pour les gouvernants et ceux qui luttent pour la justice, afin qu'ils oeuvrent dès ici-bas pour l'avènement du Royaume de Dieu.*

3. Aveit en holl Gristenion, ma gouarnent espérañs er vuhé de zonet é-kreiz o foénieù hag o soursieù. Pédamp en Aotrou. *Pour tous les Chrétiens, qu'ils gardent l'espérance de la vie à venir au coeur de leur peines et de leurs soucis.*

4. Aveit er ré en deus kollet en espérañs, re veint gweladennet, sklæreit hag harpet get er Spered santél én o haloneù. Pédamp en Aotrou. *Pour tous ceux qui ont perdu l'espérance, qu'ils soient visités, éclairés et soutenus dans leurs coeurs par l'Esprit Saint.*

5. Avedomp-ni tolpet amañ, re véemp sterdet én hor fé ha lan a lewéné é hortu donedigeh hor Salvér. Pédamp en Aotrou. *Pour nous tous, rassemblés ici, que nous soyons affermis en notre foi et pleins d'allégresse en attendant la venue de notre Sauveur.*

Klozadur: Aotrou Doué, ni ho ped, gouarnet ataw ho serviterion get karanté aveit, pe n'o deus fiañs 'meit én ho krès, re veint dalhmad dré ho sekour ér-mæz a zañjér. Dré Jézuz-Krist hon Aotrou. Amen. *Nous te prions, Seigneur Dieu, garde toujours tes serviteurs avec amour, afin qu'ils n'aient confiance qu'en ta grâce et qu'ils soient toujours éloignés du danger. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.*

Kanenn Ofertoér / Chant d'offertoire : Veni Emmanuel

1. Dait hep dalé, Emmanuel *Viens sans tarder, Emmanuel*
De ziliamméin Israel, *Pour délivrer Israël,*
Hag e hirvoud trist, forbanet, *Qui gémit, triste, exilé*
Pellæt doh Mab Doué, ankénet. *Eloigné du Fils de Dieu, angoissé.*

D/Kemeret joé, o Israel, *Réjouis-toi, ô Israël,*
Ganein e ray Emmanuel. *Emmanuel va naître.*

2. Dait, barr Jéssé, hag hon tenet *Viens, rameau de Jessé, délivre-nous*
A zorn en énébour kalet. *De la main cruelle de l'ennemi*
A hroh en iwern, salvet ni, *Sauve-nous de la grotte de l'enfer,*
A doull en Ankeù, salvet ni. *Du gouffre de la mort, sauve-nous.*

3. Dait, o dait, héol ag er retér, *Viens, ô viens, soleil d'orient,*
Hag e za de rein deomp sklærdér, *Qui vient nous donner la clarté,*
Pellait dohomp en noz téwél, *Éloigne de nous la sombre nuit,*
Ha dishéol er marw éternél. *Et l'ombre de la mort éternelle.*

4. Dait, alhwé David, hep dalé *Viens sans tarder, clef de David*
De zigor rouanteleh en né. *Pour ouvrir le royaume du ciel.*
En hent a ziarhlué sterdet, *Affermis le chemin d'en haut,*
Henteù a zianaou serret. *Ferme les chemins d'en - bas.*

5. Dait, o dait, Aotrou Adonai ; *Viens, ô viens, Seigneur Adonai ;*
Ho pobl 'deus resewet ér Sinai *Ton peuple a reçu dans le Sinai*
El lézenn daet a ziarhlué *La loi venue d'en-haut*
É gloér ho prasted ag en né. *Dans la gloire de ta majesté venue du ciel.*

Tideù en ofertoér / rites de l'offertoire él lévrig p. 7

Ar er proveù/ prière sur les offrandes :

Plijet geneoh, Aotrou Doué, dégemer er proveù e gennigamp diar ho tonezoneù ; pendégwir é ret deomp, ho serviterion ér bed-mañ, er hrès d'obér anehé sakremant korf ha gwæd hor Salvér, groeit ma kavéemp getoñ er salvedigeh peurbadus. Dré Jézus Krist hon Aotrou.Amen.

Seigneur, nous ne pourrons jamais t'offrir que les biens venus de toi : accepte ceux que nous t'apportons; Et puisque c'est toi qui nous donnes maintenant de célébrer l'eucharistie, fais qu'elle soit pour nous le gage du salut éternel. Par Jésus...

Emziviz er préfas / dialogue avant la préface :

